



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/HRC/EMRIP/2009/3  
26 June 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Экспертный механизм по правам коренных народов  
Вторая сессия  
10-14 августа 2009 года  
Пункт 3 предварительной повестки дня

**Техническое рабочее совещание по праву коренных народов на образование и материалы для исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование**

**Записка секретариата\***

---

\* Представлено с опозданием.

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Совет по правам человека в своей резолюции 9/7 обратился к Экспертному механизму по правам коренных народов с просьбой подготовить исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование и завершить это исследование в 2009 году.

## **II. ТЕХНИЧЕСКОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ ПО ПРАВУ КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ**

2. Для проведения этого исследования Совет предложил Экспертному механизму запросить необходимую ему для работы информацию от соответствующих заинтересованных сторон, включая организации коренных народов, государства-члены, соответствующие международные и региональные организации, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), национальные правозащитные институты, а также организации гражданского общества, в том числе неправительственные организации.

3. На своей первой сессии Экспертный механизм принял предложение, касающееся его предстоящего исследования по вопросу о праве коренных народов на образование, в том числе предложение об организации двухдневного технического рабочего совещания по этой теме. Он предложил также соответствующим заинтересованным сторонам представить письменные материалы для исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование, включающие в себя следующие элементы:

- a) правозащитный подход к праву на образование;
- b) примеры передовой практики и уроки, извлеченные в процессе создания и контроля за работой образовательных систем и учреждений, предназначенных для коренных народов;
- c) задачи на пути осуществления прав коренных народов на образование;
- d) рекомендации.

4. Экспертный механизм получил материалы от ряда государств, национальных правозащитных учреждений, организаций коренных народов, неправительственных организаций, учреждений Организации Объединенных Наций и университетов.

На основе этих представленных материалов члены Экспертного механизма подготовили предварительный проект исследования.

5. Для облегчения обсуждения предварительного проекта исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование и в соответствии с предложением Экспертного механизма УВКПЧ организовало в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 6 и 7 мая 2009 года техническое рабочее совещание по вопросу об осуществлении права коренных народов на образование.

6. В рабочем совещании приняли участие представители Экспертного механизма Джон Хенриксен, Дженни Ласимбанг и Хосе Молинтас. В число других участников входили представители коренных народов, эксперты по вопросам образования, представители государств-членов, члены договорных органов Организации Объединенных Наций и сотрудники учреждений Организации Объединенных Наций.

7. Цель этого технического рабочего совещания заключалась в получении конкретных предложений для дальнейшей доработки предварительного проекта исследования. Участники рабочего совещания внесли предложения как структурного характера, так и по вопросам существа, которые можно было бы включить в исследование до проведения второй сессии Экспертного механизма в августе 2009 года.

### **III. МАТЕРИАЛЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ ОБ ИЗВЛЕЧЕННЫХ УРОКАХ И О ЗАДАЧАХ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ**

#### **A. Информация, полученная от государств-участников**

8. Материалы для исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование представили следующие государства-члены: Австралия, Боливия, Канада, Колумбия, Мексика, Новая Зеландия, Финляндия и Эквадор. Были также получены материалы от автономного правительства Гренландии и от организации "Нунавут Туннгавик инкорпорейтед".

9. Материалы, представленные государствами-членами, содержали, в частности, комментарии, касающиеся правозащитного подхода к образованию коренных народов, и анализ статьи 14 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и других международных договоров. Они представили также множество примеров передовой практики и информацию об уроках, извлеченных при осуществлении

права коренных народов на образование, включая создание образовательных учреждений для коренных народов и обеспечение многоязычного или многокультурного образования. Многие государства внесли также предложения, касающиеся путей осуществления права коренных народов на образование.

10. Некоторые государства-члены представили дополнительную информацию по конкретным вопросам, касающимся права коренных народов на образование. Канада представила исследования *Изучение подходов к улучшению академической успеваемости учащихся, принадлежащих к этническим меньшинствам, в городах Соединенных Штатов: принципиальные уроки, извлеченные из обзора литературы, для целей организации образования для аборигенов в Канаде* (Хелен Рахам) и *Налаживая партнерство, открывая двери: практические исследования, касающиеся работы общинных школ в Манитобе и Саскачеване* (Сюзан М. Филлипс). Она представила также информацию по результатам переписи.

11. Автономное правительство Гренландии представило исследования "Атуартициалак: органичная культурная реформа в Гренландии", "Укрепление образовательного потенциала в Гренландии" и "Организация интерактивных уроков в типичной школе Гренландии" (Таша Р. Уайатт). Оно представило также работы "Наука и культура в образовательной реформе Гренландии" (Рональд Тарп) и "Подготовка преподавателей с точки зрения теории Выготского; школьная реформа в Гренландии и ее значение для преподавательской практики и дальнейшей подготовки (профессионального развития) преподавателей" (Карл Кристиан Ольсен).

12. Организация "Нунавут Туннгавик инкорпорейтед" представила исследования "Язык в образовательной политике в Нунавуте: создание основ для возрождения инуитского языка" (Йэн Мартин) и "Нунавутский проект" (Томас Бергер). Новая Зеландия представила документ "Ка Хикития - путь к успеху: образовательная стратегия для маори на 2008-2012 годы, обзор для Совета Организации Объединенных Наций по правам человека".

## **В. Информация, полученная от организаций коренных народов, неправительственных организаций и университетов**

13. Экспертный механизм получил материалы от многочисленных организаций коренных народов. Многие представили статьи по тематике, касающейся права коренных народов на образование. Например, Культурный центр народности сенгвер в Кении представил статью "Коренные народы - этнические меньшинства из числа охотников - собирателей в Кении и их право на образование", которую написали Чарити А. Одхиамбо

и Ятор Киптум. Совет по вопросам образования коренных народов секретариата Ассамблеи коренных народов Квебека и Лабрадора представил статью "Осуществление права на образование коренных народов Канады" и статью "Первый документ по вопросам финансирования образования коренных народов". Саамский парламент Норвегии представил документ "Дополнительный доклад, касающийся Конвенции 169 Международной организации труда: Права саамов и предложение норвежского правительства по закону о полезных ископаемых", а также специальный материал для исследования Экспертного механизма.

14. Международная организация по освоению местных ресурсов представила ряд статей: "Основные требования к эффективной образовательной стратегии"; "Масквачисская декларация"; "Декларация об организации спорта и рекреации для молодежи из числа аборигенов в Британской Колумбии"; "Билль частных членов парламента о языках коренных народов"; и "Мандат Комиссии по установлению истины и примирению". Она представила также две статьи Ассамблеи коренных народов: "Образование: ключ к будущему; предбюджетное представление в Постоянный комитет по финансовым вопросам Палаты общин" и "Декларация коренных народов: наш язык, наша культура, наша государственность". Кроме того, она представила документ "Обзор тенденций, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов: информация, полученная от организаций коренных народов" и статьи по этой теме.

15. В соответствии с форматом, предложенным Экспертным механизмом (см. пункт 3 выше), материалы, касающиеся права коренных народов на образование, представили Руководящий комитет по вопросам образования коренных народов Канады и Ассоциация "Акуаипа Ваимакаат" Колумбии. На основе этого же формата были представлены также материалы организации "ПАКОС траст" из штата Сабах (Малайзия), Рабочей группы коренных меньшинств в Южной Африке (Намибия), Сети местных знаний и коренных народов (Таиланд) и Сунварское общество благоденствия (Непал). Кроме того, материалы представили организация "Гражданская конституционная реформа" (Фиджи) и базирующаяся в Швейцарии организация "Солидарность с коренными народами Америки".

16. Помимо этого, организация "Права и демократия" совместно с Советом организаций аборигенов жужуй и Центром защиты прав человека Квебекского университета в Монреале представили статью "Коренные народности жужуй (Аргентина): извлеченные уроки и задачи на пути осуществления права на образование". В материалах, представленных организацией "Забаранг кальян самити" (Бангладеш), внимание было сфокусировано на вопросах многоязычного образования с использованием родного языка

и на программах развития начального образования. Материалы по вопросу о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование прислала Шина Грэм из австралийского филиала организации "Международная амнистия". Камбоджийский филиал организации КАРЕ представил свой ежегодный доклад по программе развития общин горных народов за 2008 год. Ассоциация по вопросам социального и культурного развития мбороро (Камерун) представила исследование вместе с документом, где подробно описываются проблемы, с которыми сталкиваются представители народности мбороро в Камеруне, Нигере и Чаде. Материалы представил также Экспертный центр по правам коренных народов - Гальду (Норвегия).

17. Материалы для исследования представили также университеты коренных народов, которые подняли вопросы, касающиеся высшего образования. Фонд коренных народов и Межкультурный университет коренных народов представили статью об опыте Латинской Америки, а Саамский университетский колледж направил информацию с использованием формата, предложенного Экспертным механизмом. Всемирный консорциум по вопросам высшего образования для коренных народов, базирующийся в Норвегии, представил целый ряд материалов, включая устав Всемирного консорциума по вопросам высшего образования для коренных народов, примеры деятельности сетей по вопросам высшего образования для коренных народов, а также аккредитационный справочник ВКВОКН. Американский консорциум по вопросам высшего образования для индейцев представил документ, озаглавленный "АКВОИ: Подготовка лидеров завтрашнего дня в ТХУ сегодня и повседневно".

18. Помимо университетов коренных народов, материалы в формате, предложенном Экспертным механизмом, представил Технический университет Берлина (Структурный анализ культурных систем).

### **С. Информация, полученная от национальных правозащитных учреждений**

19. Материалы для исследования представили несколько национальных правозащитных учреждений. В их число входили Бюро омбудсмена (Намибия), Австралийская комиссия по правам человека, Новозеландская комиссия по правам человека, Уполномоченный по правам человека Никарагуа и Бюро Народного защитника Парагвая.

### **Д. Информация, полученная от межправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций**

20. Помимо организаций коренных народов и государств, материалы для исследования представил ряд учреждений Организации Объединенных Наций. Информация в формате,

предложенном Экспертным механизмом, была получена от Международной организации труда. Аргентинское отделение ЮНИСЕФ также прислало статью, озаглавленную "Центры поощрения образования в коренных общинах тоба-ком: инструментарий для осуществления права коренных народов на образование". Кроме того, материалы по структуре, предложенной Экспертным механизмом, представил секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов.

-----